

El gobernante en Mesoamérica

Coordinación y edición

María Elena Vega y Miguel Pastrana



UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO

María Elena Vega Villalobos
“Señoras del linaje. Un acercamiento a las mujeres y al gobierno maya en el periodo Clásico Tardío”
p. 85-120

El gobernante en Mesoamérica

María Elena Vega y Miguel Pastrana (coordinación y edición)

México

Universidad Nacional Autónoma de México

Instituto de Investigaciones Históricas

Figuras

(Serie Culturas Mesoamericanas 9)

Primera edición impresa: 2018

Primera edición electrónica en PDF: 2018

ISBN versión impresa 978-607-30-0868-6

<http://ru.historicas.unam.mx>



Licencia Creative Commons Atribución-NoComercial-CompartirIgual 4.0 Internacional

<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/deed.es>

© 2019: Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas.

Algunos derechos reservados. Consulte los términos de uso en:

<http://ru.historicas.unam.mx/page/terminosuso>

Se autoriza la consulta, descarga y reproducción con fines académicos y no comerciales o de lucro, siempre y cuando se cite la fuente completa y su dirección electrónica. Para usos con otros fines se requiere autorización expresa de la institución.



INSTITUTO
DE INVESTIGACIONES
HISTÓRICAS



REPOSITORIO
INSTITUCIONAL
HISTÓRICAS
UNAM

SEÑORAS DEL LINAJE

UN ACERCAMIENTO A LAS MUJERES Y AL GOBIERNO MAYA EN EL PERIODO CLÁSICO TARDÍO

MARÍA ELENA VEGA VILLALOBOS
Universidad Nacional Autónoma de México
Instituto de Investigaciones Históricas

Introducción

Desde hace algunas décadas, cuando empezaron a publicarse dibujos y fotografías de los monumentos del sitio de Naranjo, Guatemala, como parte del *Corpus of Maya Hieroglyphic Inscriptions Project*, una serie de estelas labradas mostraron la existencia de una mujer destacada en la historia de esa ciudad;¹ diversos análisis epigráficos pronto revelaron que esta mujer, conocida como señora “Seis Cielo”, no sólo había sido parte importante en la vida política de Naranjo, sino que ella misma se había desempeñado como gobernante de esta antigua capital. Las reconstrucciones realizadas sobre la historia de la señora Seis Cielo señalan que ella, siendo aún muy joven, fue enviada de su natal Dos Pilas a la lejana ciudad de Naranjo con el propósito de renovar su dinastía.² Para algunos, Seis Cielo reinó Naranjo por derecho

¹ Ian Graham, *Corpus of Maya Hieroglyphic Inscriptions. Naranjo, Chunhuitz, Xunantunich*, v. 2, parte 2, Cambridge, Peabody Museum of Archaeology and Ethnology/Harvard University, 1978; del mismo autor: *Corpus of Maya Hieroglyphic Inscriptions. Ixkun, Ucanal, Ixtutz, Naranjo*, v. 2, parte 3, Cambridge, Peabody Museum of Archaeology and Ethnology/Harvard University, 1980.

² Linda Schele y David Freidel, *Una selva de reyes. La asombrosa historia de los antiguos mayas*, traducción de Jorge Ferreiro, México, Fondo de Cultura Económica, 1999, p. 224-236; Nikolai Grube, “La historia dinástica de Naranjo, Petén”, en *Beiträge zur allgemeinen und vergleichenden archäologie*, Mainz am Rhein, Verlag Phillip von Zabern, 2004, p. 195-213; Simon Martin y Nikolai Grube, *Chronicle of the Maya Kings and Queens. Deciphering the Dynasties of the Ancient Maya*, Londres, Thames & Hudson, 2a. ed., 2008, p. 74-76.

propio durante diez años, abdicando sólo cuando su hijo pequeño se hizo cargo del gobierno de la ciudad.³ Al leer estas reconstrucciones podemos imaginar a Seis Cielo como una joven que poseía todas las aptitudes necesarias para llevar a cabo la difícil tarea de gobernar; la decisión de que ella rigiera el antiguo señorío de Naranjo había sido tomada por su padre, el gobernante de Dos Pilas llamado B'ajlaj Chan K'awiil (648-ca. 692), cuando ella aún era pequeña y, muy probablemente, esta medida fue recibida con sobresalto por todos los miembros de la corte, pues, por primera vez, la ciudad sería gobernada por una mujer. No obstante, los registros escritos del sitio muestran que los desconcertados habitantes de Naranjo sirvieron por más de una década a una de las gobernantes más destacadas que conocemos de la antigüedad maya.

Diversos estudios epigráficos e iconográficos sobre la representación femenina en el arte monumental han mostrado que las mujeres en el periodo Clásico (292-909) fueron miembros fundamentales de la nobleza que jugaron un papel esencial en el mantenimiento de las líneas dinásticas,⁴ tuvieron una participación religiosa importante y ostentaron interesantes títulos honoríficos y de procedencia.⁵ Además, según análisis arqueológicos y bioarqueológicos, la mujer en la antigüedad maya incidió significativamente en la producción rural y en la economía al fabricar ropa tejida,⁶ así como artefactos y herramientas

³ Traci Ardren, "Women and Gender in the Ancient Maya World", en Traci Ardren (ed.), *Ancient Maya Women*, Walnut Creek (California), Altamira Press, 2002, p. 1.

⁴ Tatiana Proskouriakoff, "Portraits of Women in Maya Art", en Stephen Houston, Oswaldo Chinchilla Mazariegos y David Stuart (eds.), *The Decipherment of Ancient Maya Writing*, Oklahoma, University of Oklahoma Press-Norman, 2001, p. 342-357; Linda Schele y Mary Miller, *The Blood of Kings. Dynasty and Ritual in Maya Art*, Nueva York, Kimbell Art Museum, 1986.

⁵ J. Kathryn Josserand, "Women in Classic Maya Hieroglyphic Texts", en Traci Ardren (ed.), *Ancient Maya Women*, Walnut Creek (California), Altamira Press, 2002, p. 114-150; de la misma autora: "Las mujeres en los textos del maya Clásico", traducción de María J. Rodríguez-Shadow, en María J. Rodríguez-Shadow y Miriam López Hernández (eds.), *Las mujeres mayas en la antigüedad*, México, Centro de Estudios de Antropología de la Mujer, 2011, p. 107-137.

⁶ Karen O. Bruhns, "Yesterday the Queen Wore... An Analysis of Women and Costume in Public Art of the late Classic Maya", en Virginia E. Miller (ed.), *The Role of Gender in Precolumbian Art and Architecture*, Lanham, University Press of America, 1988, p. 105-134; Ellen E. Bell, "Engendering a Dynasty: a Royal Women in the Margarita Tomb, Copan", en Traci Ardren (ed.), *Ancient Maya Women*, Walnut Creek (California), Altamira Press, 2002, p. 89-104.

de hueso.⁷ No obstante, a pesar de todos estos estudios, hasta ahora es poco lo conocido acerca de aquellas excepcionales mujeres que ostentaron el título de más alto rango conocido en las inscripciones, el de *ix k'uhul ajaw*, 'señora sagrada', como parte del glifo emblema, un título utilizado únicamente por los gobernantes con la función de distinguirlos de los demás miembros de la corte para afirmar su dominio sagrado en un momento dado y en lugar determinado.⁸ Un estudio sobre las mujeres mayas que se desempeñaron como líderes de sus propias entidades políticas puede hoy día constituirse a partir de los datos proporcionados por los textos jeroglíficos, ligándolos a lo que ahora sabemos de la figura del gobernante maya, pues desde que Tatiana Proskouriakoff mostró que los monumentos públicos erigidos en las antiguas ciudades registraban acontecimientos sociales, políticos y religiosos protagonizados por los gobernantes,⁹ la figura de la máxima autoridad política de los señoríos mayas ha sido ampliamente estudiada.

Las inscripciones clásicas no documentan más de una docena de mujeres gobernantes, algunas de manera muy indirecta; otras, a través de referencias posteriores bastante escuetas y, las menos, como guerreras victoriosas y líderes políticas y religiosas de sus ciudades. La excepcionalidad de estas soberanas muestra que, en la antigüedad maya, la ascensión de una mujer al trono debió ocurrir en circunstancias muy inusuales, pues según la gran mayoría de las inscripciones, la ascendencia real fue fundamentalmente patrilineal, con cargos transmitidos de padres a hijos.¹⁰ A pesar de que las mujeres han sido incorporadas en los estudios dinásticos generales de los señoríos,¹¹

⁷ Kitty F. Emeryy Kazuo Aoyama, "La elaboración de artefactos de hueso en los grupos domésticos de la élite Maya de Aguateca, Petén", en Juan Pedro Laporte, Bárbara Arroyo y Héctor Mejía (eds.), *XVIII Simposio de Investigaciones Arqueológicas en Guatemala, 2004*, Guatemala, Museo Nacional de Arqueología y Etnología, 2005, p. 798-811.

⁸ Stephen D. Houston y Takeshi Inomata, *The Classic Maya*, Cambridge, Cambridge University Press, 2009 (Cambridge World Archaeology), p. 133.

⁹ Tatiana Proskouriakoff, "Historical Implications of a Pattern of Dates at Piedras Negras, Guatemala", *American Antiquity*, v. 25, n. 4, 1960, p. 454-475.

¹⁰ David Stuart y George Stuart, *Palenque. Eternal City of the Maya*, Londres, Thames & Hudson, 2008, p. 139.

¹¹ Véase Linda Schele y David Freidel, *Una selva de reyes...*; Nikolai Grube, "La historia dinástica..."; Simon Martin y Nikolai Grube, *Chronicle of the Maya...*; David Stuart y George Stuart, *Palenque...*; Mercedes de la Garza, Guillermo Bernal Romero y Martha Cuevas García, *Palenque-Lakamha' Una presencia inmortal del pasado indígena*, México, Fondo de Cultura Económica/El Colegio de México, 2012.

aún falta analizarlas de manera particular, describiendo los contextos históricos en los que surgieron, detallando sus acciones políticas y rituales, su forma de representación, sus nombres y asociaciones simbólicas, así como las narrativas que describen sus gobiernos, tanto contemporáneas como póstumas.

En este trabajo estudio la figura de tres mujeres mayas quienes rigieron sus respectivos señoríos entre los siglos VI y VII, dos de ellas pertenecientes al linaje de Palenque, Chiapas, llamadas Yo'hl Ik'nal (583-604) y Sak K'uk' (ca. 633-640), y la otra identificada en las inscripciones de Naranja como Wak Chan Le'm[?] Ajaw (682-ca. 693), mejor conocida como Seis Cielo. En las páginas siguientes, recurriendo principalmente a un análisis epigráfico¹² e histórico, indago en los reinados de estas tres mujeres para conocer un poco más acerca de las concepciones de la realeza maya, las complejidades de la historia dinástica y la religión, así como para saber si ellas tuvieron el mismo poder y desempeño que sus similares varones.¹³

Palenque

La ciudad de Palenque se ubica en la zona occidental del área maya, en el actual estado de Chiapas (véase figura 1), y desde hace tiempo ha sido objeto de numerosos estudios, tanto arqueológicos como epi-

¹² El análisis epigráfico presenta cinco pasos. El primero de ellos es conocido como *transliteración*, el cual tiene la función de registrar signo por signo lo que encontramos escrito en el texto jeroglífico; en negritas y mayúsculas los logogramas, y en minúsculas los fonogramas o silabogramas. El segundo paso es denominado *transcripción*, que se realiza en cursivas y traslada a caracteres latinos la lectura fonética original del texto jeroglífico, como creemos que haría un maya letrado del periodo Clásico; en este paso se reconstruyen, entre corchetes, los elementos perdidos, erosionados y elididos en la escritura, aplicando las reglas ortográficas de armonía y disarmonía. Después de la transcripción encontramos los pasos de *segmentación morfofonética* y *glosas morfémicas*. El quinto y último paso del análisis epigráfico lo constituye la *traducción*, en este trabajo colocada entre comillas simples ('...') y con la sintaxis maya de las inscripciones (verbo-objeto-sujeto) castellanizada (sujeto-verbo-objeto). Debido a que este artículo constituye, principalmente, un estudio histórico de las gobernantes mayas, únicamente presentaré la transcripción y traducción de las inscripciones utilizadas en mi reconstrucción, y sólo en caso necesario (cuando la lectura sea problemática) presentaré la transliteración de un pasaje jeroglífico.

¹³ Agradezco la lectura, comentarios y sugerencias realizadas a este texto que hicieron mis colegas Erik Velásquez García, Rafael Guevara Fefer, Sebastián Van Doesburg, Amanda Úrsula Torres Freyermuth y Elena San José.

gráficos. Sin embargo, aún es poco lo que conocemos de esta antigua capital maya durante los periodos Preclásico Tardío (400 a. C.-292 d. C) y Clásico Temprano (292-600), pues las excavaciones arqueológicas se han enfocado en las construcciones tardías,¹⁴ por lo que grandes áreas del sitio aún no han sido exploradas.¹⁵ No obstante, ha podido establecerse una fase aldeana en Palenque para finales del Preclásico Tardío (ca. 300 a. C.-150 d. C.) en el sector oeste, el cual abarcó unas 16 hectáreas¹⁶ distribuidas entre los grupos Xinil Pa', Limón, Nauyaca y Piedras Bolas.¹⁷ También en la zona central del núcleo urbano se ha detectado otro asentamiento contemporáneo conformado por un escaso grupo humano que formó un conglomerado de diversas construcciones separadas por espacios abiertos¹⁸ en los grupos Encantado, de la Cruz, C y I-II, así como en los alrededores del Juego de Pelota, el Templo del Conde y el Templo X.¹⁹

Las exploraciones llevadas a cabo en la ciudad no han recuperado registros escritos anteriores al siglo VII,²⁰ por lo que las inscripciones más tempranas pueden fecharse poco después del año 652, ya en el Clásico Tardío (600-909). Los escasos datos que poseemos de los gobernantes tempranos del sitio proceden de textos posteriores, creados cuando la ciudad de Palenque comenzaba a erigirse como un asentamiento importante en la zona y contaba con una relativa influencia política a nivel regional; durante ese periodo, en el interior del señorío empezó a formarse una identidad dinástica única y una ideología plasmada en imágenes e inscripciones jeroglíficas. Una serie de monumentos públicos reforzaron el papel del gobernante a través de una

¹⁴ Linda Schele y David Freidel, *Una selva de reyes...*, p. 339; David Stuart y George Stuart, *Palenque...*, p. 106-107.

¹⁵ Simon Martin y Nikolai Grube, *Chronicle of the Maya...*, p. 156.

¹⁶ Arnoldo González Cruz, *La Reina Roja. Una tumba real de Palenque*, México, Consejo Nacional para la Cultura y las Artes/Instituto Nacional de Antropología e Historia/Turner, 2011, p. 64.

¹⁷ Mercedes de la Garza, Guillermo Bernal Romero y Martha Cuevas García, *Palenque-Lakamha'...*, p. 61.

¹⁸ Arnoldo González Cruz, *La Reina Roja...*, p. 64.

¹⁹ Mercedes de la Garza, Guillermo Bernal Romero y Martha Cuevas García, *Palenque-Lakamha'...*, p. 61.

²⁰ La excepción la tenemos en el llamado tazón "Casper", un vaso que registra el nombre de un señor de Palenque apodado "Casper" o Gobernante "Ch'a", quien, según registros posteriores, se entronizó en la fecha 8.19.19.11.17, 2 Kab'an 10 Xul, 9 de agosto de 435, y rigió el señorío durante 52 años, hasta 487.



Figura 1. Mapa del área maya que muestra las principales capitales que se desarrollaron durante la época Clásica. Tomado de Alejandra Martínez de Velasco Cortina y María Elena Vega Villalobos (eds.), *Los mayas: voces de piedra*, México, Ámbar Diseño, 2011, p. 15

visión idealizada de sí mismo, donde se destacaba su desempeño como líder político y religioso de la antigua ciudad. El primero en fundar un pasado para el linaje B'aaku'l²¹ de Palenque fue el gobernante K'ihnich Janaab' Pakal (*ca.* 650-683), quien enfatizó —en la larga y compleja narrativa presente en los tres paneles superiores del Templo de las Inscripciones— una continuidad con el pasado a través de una historia de sucesión continua e inalterada de siete gobernantes que lo precedieron en el trono, los mandatarios Ahku'l Mo' Naahb' I (501-524), K'an Joy Chitam I (529-565), Ahku'l Mo' Naahb II (565-570), Kan B'ahlam I (572-583), Yo'hl Ik'nal (583-604), Ajen Yo'hl Mat (605-612) y Muwaan Mat (612-615).

Por textos creados durante el gobierno de K'ihnich Kan B'ahlam II (684-702) sabemos que antes del reinado de Ahku'l Mo' Naahb' I, Palenque fue gobernado por B'utz'aj Sak Chi'k, entre los años 487 y 501; las exploraciones arqueológicas señalan que durante ese periodo —específicamente entre los siglos V y VI— esta antigua capital maya experimentó un desarrollo urbano significativo, pues alcanzó una extensión de poco más de 0.60 km².²² Según la inscripción del Tablero del Templo XVII (figura 2), durante el mandato de B'utz'aj Sak Chi'k se estableció una localidad llamada *Lakamha'*, '[Lugar de] Aguas Grandes', en agosto de 490,²³ la cual se convirtió desde ese momento en la sede política y ritual de la dinastía palencana. El texto del tablero también señala que este establecimiento fue presenciado por Ahku'l Mo' Naahb' I, posiblemente hermano de B'utz'aj Sak Chi'k.²⁴ Poco más conocemos de esta época, y los escasos datos proceden del Tablero Este del Templo de las Inscripciones, donde se señala que los reinados de los gobernantes Ahku'l Mo' Naahb' I, K'an Joy Chitam I y Ahku'l Mo' Naahb II se desarrollaron sin incidentes dignos de mención; el texto enfatiza la actividad ritual de dichos mandatarios, quienes

²¹ El glifo emblema de Palenque, como muchos otros, presenta como complemento fonético el silabograma **-la**, el cual probablemente tuvo la función de indicar el sufijo *-u'l* o *-al*, '[lugar] donde abunda'. Aunque numerosos autores transcriben este glifo emblema como *B'aakal*, yo prefiero la transcripción *B'aaku'l*, probablemente '[lugar] donde abundan los huesos'.

²² Mercedes de la Garza, Guillermo Bernal Romero y Martha Cuevas García, *Palenque-Lakamha'...*, p. 65.

²³ 9.2.15.9.2, 9 Ik' final de Yaxk'in, 25 de agosto de 490.

²⁴ Simon Martin y Nikolai Grube, *Chronicle of the Maya...*, p. 157.

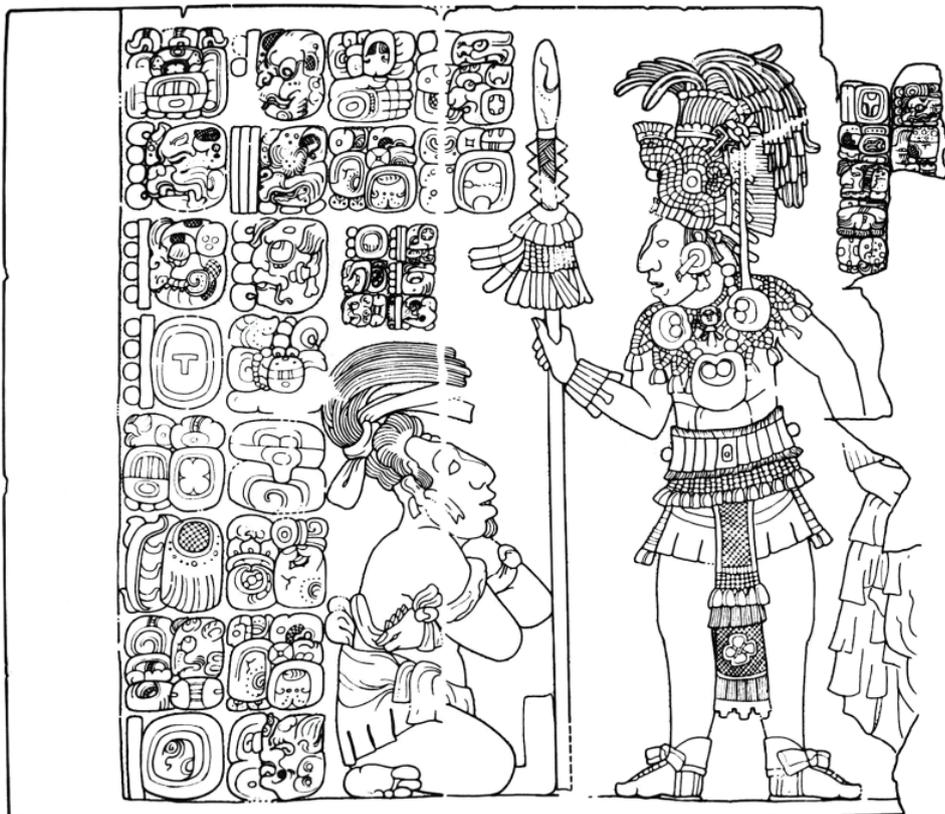


Figura 2. Tablero del Templo XVII de Palenque, Chiapas. La parte izquierda de la inscripción señala la fundación de Lakamha' en agosto de 490. Dibujo de Linda Schele. *The Linda Schele Drawings Collection*, © David Schele

llevaron a cabo ceremonias de final de periodo, principalmente ritos de atadura de piedra —denominados *k'altuun* en los textos clásicos— donde se envolvían con tela o papel diversos objetos;²⁵ en tales ceremonias, los gobernantes también ofrendaron a las deidades patronas de Palenque —los dioses conocidos como GI, GII y GIII— reliquias

²⁵ David Stuart, "Kings of Stone: A Consideration of Stelae in Ancient Maya Ritual and Representation", *Res. Anthropology and Aesthetics*, n. 29-30, 1996, p. 156-157.

diversas, como el *pik*, la 'falda' o 'vestimenta',²⁶ una dádiva común de estas ceremonias en los registros palencanos.

En el año 572, Kan B'ahlam I se convirtió en gobernante de Palenque;²⁷ debido a que nació un año después que el mandatario Ahku'l Mo' Naahb' II, en 524, Martin y Grube creen que pudo ser su hermano.²⁸ Los textos posteriores no registran nada relevante durante el gobierno de Kan B'ahlam I, sólo que éste realizó las ceremonias de final de *k'atuun* como todos sus antecesores.

La señora Yo'hl Ik'nal

La lápida del sarcófago del Templo de las Inscripciones señala que el gobernante Kan B'ahlam I murió el 1 de febrero del año 583.²⁹ Once meses después, el 21 de diciembre, el trono de Palenque fue ocupado por una mujer, llamada Yo'hl Ik'nal³⁰ (figura 3), "una de las escasísimas mujeres del Clásico que ostentó títulos reales completos y disfrutó de un periodo entero de gobierno".³¹ Su ascensión fue registrada de la siguiente manera³² (figura 4a): *lajchan he'lw, chanlaju'n winikjiy, b'alu'n haab'fiiy chumwaaniiy ta hu'n ix [Y]o'hl Ik'nal, k'uh[ul] B'aak[u]l ajaw*, 'doce días, catorce veintenas [y] nueve años [han transcurrido] ya [desde que] la señora Yo'hl Ik'nal, señora sagrada de B'aaku'l, se había sentado ya con la banda [real].³³ La inscripción no especifica el parentesco de la señora Yo'hl Ik'nal con Kan B'ahlam I, pero algunos investigadores³⁴ piensan que pudo ser su hermana o su hija. Al respecto, David y George Stuart señalan que:

²⁶ David Stuart, *The Inscriptions of Temple XIX at Palenque. A Commentary*, San Francisco, The Pre-Columbian Art Research Institute, 2005, p. 166-167.

²⁷ En la fecha 9.6.18.5.12, 10 Eb 0 Wo.

²⁸ Simon Martin y Nikolai Grube, *Chornicle of the Maya...*, p. 158.

²⁹ 9.7.9.5.5, 11 Chikchan 3 K'ayab'.

³⁰ Esta gobernante es conocida en trabajos anteriores como señora Kanal-Ikal. Véase Linda Schele y David Freidel, *Una selva de reyes...*, p. 273-347.

³¹ Simon Martin y Nikolai Grube, *Crónica de los reyes y reinas mayas. La primera historia de las dinastías mayas*, traducción de Lorenzo Ochoa Salas y Fernando Borderas Tordesillas, Barcelona, Crítica, 2002, p. 159.

³² Tablero Este del Templo de las Inscripciones, bloques K2 a K5.

³³ 9.7.10.3.8, 9 Lamat 1 Muwan, 21 de diciembre de 583.

³⁴ Simon Martin y Nikolai Grube, *Chronicle of the Maya...*, p. 159.



Figura 3. Detalle del sarcófago del Templo de las Inscripciones de Palenque. La sucesora de Kan B'ahlam I, la señora Yo'hl Ik'nal, fue representada dos veces. Dibujo de Moisés Aguirre

Sin evidencia de las relaciones de Ix Yohl Ik'nal con su predecesor Kan Bahlam, podríamos suponer que ella era su hija y que no había herederos varones que pudieran asumir el cargo. Por lo que sabemos de otras mujeres gobernantes en la historia maya, el poder podría a veces derivarse de su descendencia real. Por ejemplo, Ix Yohl Ik'nal pudo haber servido por una década o más como regente mientras que su joven hijo y sucesor, Ajen Yohl Mat, alcanzara la mayoría de edad. Sin embargo, ésta es sólo una especulación, pues no sabemos, incluso, si tuvo un hijo.³⁵

³⁵ David Stuart y George Stuart, *Palenque...*, p. 139. Traducción de la autora. En las citas textuales de otros epigrafistas respecto las grafías utilizadas por éstos en los nombres de los gobernantes y topónimos mayas.

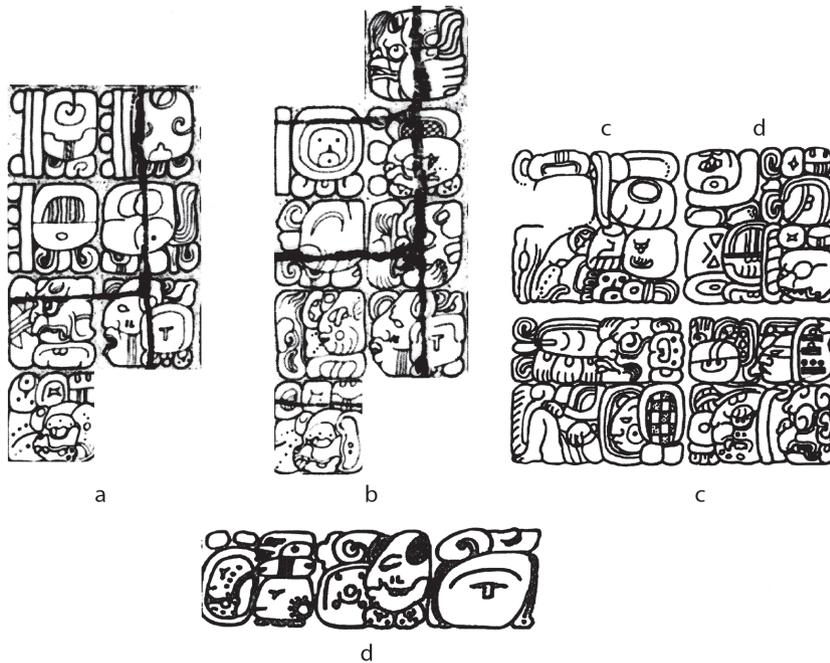


Figura 4. Textos relacionados con la señora Yo'hl Ik'nal: a) bloques K2-K5 que registran la entronización de Yo'hl Ik'nal, Tablero Este del Templo de las Inscripciones; b) bloques L5-K9 que conmemoran el rito de atadura de piedra de la fecha 9.8.0.0.0, 22 de agosto de 693, Tablero Este del Templo de las Inscripciones; c) Escalera Jeroglífica de la Casa C del Palacio, bloques C1-C2; registran la conquista de Lakamha' en el año 599; d) cartuchos 16-18 del sarcófago del Templo de las Inscripciones que registran la muerte de la señora Yo'hl Ik'nal en noviembre de 604. Inscripciones a, b y c dibujos de Linda Schele. *The Linda Schele Drawings Collection*, © David Schele

Como ocurre con los antecesores de Yo'hl Ik'nal, son escasos los datos que tenemos de su reinado, pues además de registrar la fecha de su ascensión, el Tablero Este del Templo de las Inscripciones sólo señala que en la fecha de final de periodo 9.8.0.0.0, 5 Ajaw 3 Ch'en, 22 de agosto de 593, Yo'hl Ik'nal celebró el ritual de *k'altuun*, 'atadura de piedra' y que, al igual que los que la precedieron en el trono, ofrendó a las deidades de Palenque el *pik*, su 'falda, vestimenta' (figura 4b): *uk'altuun, ho' ajaw k'in, uux ik'sijo'm. Yaf[h]k'a[']w upik uk'uh[']l*,

ix [Y]o'hl Ik'nal, k'uh[ul] B'aak[u'l] ajaw, '[en] el día 5 Ajaw, el tercero de Ch'en,³⁶ [fue su] atadura de piedra. La señora Yo'hl Ik'nal, señora sagrada de B'aaku'l, ofrendó la vestimenta a sus dioses'.

Otro dato que podemos asociar al reinado de Yo'hl Ik'nal se encuentra en la Escalera Jeroglífica de la Casa C del Palacio, una inscripción posterior dedicada en el solsticio de invierno del año 661, durante el gobierno de K'ihnich Janaab' Pakal. El texto de la escalera es bastante complejo, pues presenta varios pasajes que aún permanecen oscuros; la primera parte de la inscripción registra las fechas de nacimiento y entronización de K'ihnich Janaab' Pakal (en los bloques A1 a A6); los cartuchos jeroglíficos colocados en la posición B6 presentan un número de distancia de 3.1.3.3 que por mucho tiempo ha sido problemático,³⁷ y que lleva a la fecha en rueda de calendario 6 Lamat 1 Sip (B6-C1a), que en la cuenta larga corresponde a 9.8.5.13.8, 21 de abril de 599, cuando Yo'hl Ik'nal era la gobernante de Palenque. Lo acontecido en esa fecha lo encontramos en los cartuchos C1b-C2 (figura 4c), donde se registra la conquista de Lakamha' por parte de un jefe militar del gobernante "Testigo de Cielo" de la casa reinante de Kanu'l. Lo que tenemos al principio del cartucho C2 son los fonogramas **ya**, **le** y **je**, los cuales son transcritos en algunos trabajos como el verbo *yaleh*, '[fueron] aventados hacia abajo', y *uyalej*, 'fueron arrojados'. Debido a que este verbo se relaciona con los dioses de la tríada palencana, el pasaje jeroglífico completo colocado en C2 se traduce comúnmente como 'los [dioses] "GI", "GII" [y] "GIII" [fueron] aventados hacia abajo', y se ve como el registro de la conquista simbólica de Palenque y la destitución de las deidades por el señor de Kanu'l. No obstante, me parece que los silabogramas **ya**, **le** y **je** forman la expresión *yalej*, el perfecto del verbo transitivo *al*, 'decir', como ha propuesto Alfonso Lacadena,³⁸ así, el pasaje relativo al reinado de Yo'hl Ik'nal en la Escalera Jeroglífica de la Casa C podemos transcribirlo y traducirlo de la siguiente forma: *ch'ahk[aj] [Lakam]ha', ukab'ji[iy]/*

³⁶ 9.8.0.0.0, 22 de agosto de 593.

³⁷ Simon Martin, "Biografía de K'ihnich Janaab' Pakal", en Laura Filloy Nadal (coord.), *Misterios de un rostro maya. La máscara funeraria de K'ihnich Janaab' Pakal de Palenque*, México, Instituto Nacional de Antropología e Historia, 2010, p. 77.

³⁸ Alfonso Lacadena, "Gramática maya jeroglífica básica", en *Introducción a la escritura jeroglífica maya. Cuaderno de trabajo*, 15a. Conferencia Maya Europea, Madrid, Museo de América de Madrid, 2010, p. 19.

ukab'aa'j K'ox Kulu[u]t, chifj] ... yajawte' ... Chan Kan[u]'l ajaw. Ya[']lej ..., Unen K'awiil, ...w, [el 21 de abril del año 599] Lakamha' fue conquistada [¿por orden?] de K'ox Kuluut[?] ..., el capitán de guerra de "Testigo de Cielo", señor de Kanu'l. [Los dioses] "GI", Unen K'awiil ["GII"] [y] "GIII" así lo han dicho'.

Este pasaje jeroglífico señala que durante el reinado de Yo'hl Ik'nal la ciudad de Palenque fue atacada y conquistada por la casa reinante de Kanu'l, en ese momento asentada en el sitio de Dzibanché, Quintana Roo.³⁹ El hecho de que el registro de este ataque termine con la expresión *ya'lej*, 'así lo han dicho', señala que dicha conquista había sido ordenada por las deidades patronas de Palenque. Este dato es sumamente interesante, pues la retórica utilizada por K'ihnich Janaab' Pakal para contextualizar el enfrentamiento con la dinastía Kanu'l al parecer tenía la intención de mostrar que los dioses GI, GII y GIII no fueron obsequiados de manera apropiada, que quizá las ofrendas y ceremonias llevadas a cabo por la señora Yo'hl Ik'nal como gobernante de Palenque no fueron suficientes para cambiar la carga negativa de las deidades patronas. A pesar de que Yo'hl Ik'nal no es mencionada explícitamente en este texto, y aunque éste sea el único registro que conocemos de dicho acontecimiento, es interesante la visión que K'ihnich Janaab' Pakal muestra del reinado de Yo'hl Ik'nal, pues lo dibuja como un gobierno desafortunado que dio inicio a una época aciaga para la ciudad; periodo desafortunado que tuvo repercusiones aún más desventuradas en la década posterior a su fallecimiento.

Como todos sus antecesores, la señora Yo'hl Ik'nal gobernó Palenque hasta su muerte, acaecida el 4 de noviembre de 604, cinco años después del ataque de Kanu'l; su deceso fue registrado en la inscripción de la lápida del sarcófago del Templo de las Inscripciones de la siguiente forma (figura 4d): *cha' eb' k'in, ti'[haab] chaksijo'm ochb'i[h] ix [Y]o'hl Ik'nal*, [en] el día 2 Eb', el borde de Keh [9.8.11.6.12], la señora Yo'hl Ik'nal entró al camino'. Como ha propuesto Merle Green Robertson, y más recientemente David Stuart, es probable que los restos mortales de Yo'hl Ik'nal fueran enterrados en la cámara abovedada del Templo XX, ubicado en la Acrópolis Sur. Aunque la tumba de esta

³⁹ Simon Martin y Erik Velásquez García, "Politics and Places: Tracing the Toponyms of the Snake Dynasty", *The PARI Journal*, v. 17, n. 2, 2016, p. 23-33.

estructura aún no ha sido fechada, es muy probable que sea de finales del siglo VI; su decoración interna —como las nueve figuras pintadas en sus paredes—, así como las ofrendas cerámicas y de objetos de jadeíta depositados en ella, señalan que es una tumba real, quizá la de la señora Yo'hl Ik'nal.⁴⁰

Su sucesor fue Ajen Yo'hl Mat y tampoco tenemos datos que señalen el parentesco entre ambos, aunque algunos autores piensan que pudo ser hijo de la señora Yo'hl Ik'nal. Sea como fuere, la descripción de su reinado tampoco es detallada; según el Tablero Este del Templo de las Inscripciones, Ajen Yo'hl Mat se 'sentó en el señorío' el 1 de enero de 605,⁴¹ y poco más de un año después, en la fecha de final de periodo 9.8.13.0.0, 5 Ajaw 18 Sek,⁴² realizó el rito de atadura de piedra. Posteriormente, el mismo tablero registra que el 4 de abril de 611⁴³ la ciudad de Palenque volvió a ser atacada y conquistada por la dinastía Kanu'l, en esta ocasión por orden del gobernante "Serpiente Enrollada" (579-611).

Datos procedentes de la tapa del sarcófago del Templo de las Inscripciones señalan que un personaje llamado Janaab' Pakal I, un *k'uhul B'aaku'l ajaw*, es decir, un 'señor sagrado de B'aaku'l', murió en marzo de 612. ¿Quién fue este individuo?, ¿quizá era el esposo o un hijo de la señora Yo'hl Ik'nal como han propuesto algunos?⁴⁴ Aunque existen pocos datos de su reinado, al parecer Janaab' Pakal I gobernó junto con Ajen Yo'hl Mat,⁴⁵ quizá en cortes separadas;⁴⁶ esto puede ser una clara muestra de que Palenque, durante las primeras décadas del siglo VII, estuvo inmersa en conflictos regionales que debilitaron considerablemente su estabilidad dinástica. El gobernante Ajen Yo'hl Mat no sobrevivió mucho tiempo a Janaab' Pakal I, pues murió el 8 de agosto de 612.⁴⁷

⁴⁰ David Stuart y George Stuart, *Palenque...*, p. 140.

⁴¹ 9.8.11.9.10, 8 Ok 18 Muwan.

⁴² 15 de junio de 606.

⁴³ 9.8.17.15.14, 4 Hix 7 Wo.

⁴⁴ Simon Martin y Nikolai Grube, *Chronicle of the Maya...*, p. 160-161; Guillermo Bernal Romero, *El señorío de Palenque durante la Era de K'inich Janaahb' Pakal y K'inich Kan B'ahlam (615-702 d. C.)*, tesis de doctorado en estudios mesoamericanos, México, Universidad Nacional Autónoma de México, 2011, p. 33.

⁴⁵ Guillermo Bernal Romero, *El señorío de Palenque...*, p. 33.

⁴⁶ David Stuart y George Stuart, *Palenque...*, p. 145.

⁴⁷ 9.8.19.4.6, 2 Kimi 14 Mol.

La señora Sak K'uk'

Como hemos visto, la situación política de Palenque fue bastante crítica durante los primeros años del siglo VII, y desafortunadamente no mejoró con la entronización del sucesor de Ajen Yo'hl Mat, un personaje oscuro en la historia palencana que ostentó el nombre de una deidad importante en la mitología del sitio: Muwaan Mat.⁴⁸ Éste es el único antecesor de K'ihnich Janaab' Pakal que no fue representado en los lados del sarcófago del Templo de las Inscripciones, y tampoco fue mencionado por ninguno de sus sucesores. El Tablero Este nos dice que Muwaan Mat ascendió al trono de Palenque sólo dos meses después de la muerte de Ajen Yo'hl Mat, el 19 de octubre de 612.⁴⁹ El relato de lo acontecido durante el reinado de Muwaan Mat es aún más oscuro que el de sus dos predecesores. Muwaan Mat celebró la fecha de final de periodo en 9.9.0.0⁵⁰ a través de un ritual de atadura de piedra y ofrendó a las deidades su vestimenta; sin embargo, la carga de ese *b'aaktuun* fue aciaga, provocando que la situación crítica de Palenque se prolongara por varias décadas.

Ahora debemos preguntarnos lo siguiente: ¿quién fue el soberano Muwaan Mat que según las inscripciones gobernó Palenque entre los años 612 y 615? Debido a que el nombre de este mandatario se relaciona estrechamente con una de las deidades más importantes de la mitología palencana, se ha pensado que pudo ser un teónimo utilizado por algún miembro del linaje. Linda Schele y David Freidel propusieron que Muwaan Mat fue un seudónimo utilizado por la señora Sak K'uk', la madre de K'ihnich Janaab' Pakal, como parte de una estrategia política para legitimar el reinado de su hijo.⁵¹

⁴⁸ El nombre de este gobernante presenta un signo jeroglífico que aún no ha sido descifrado, por lo que la transcripción completa de su nombre tendría que ser ... *Muwaan Mat*. Debido a que este nombre aparece en varios textos de Palenque relacionados con acontecimientos míticos, recientemente David Stuart lo denomina como Progenitor de la Tríada, y lo ve como una deidad masculina, a diferencia de otros autores, quienes lo consideraron una figura femenina, razón por la cual también se le conoce "Señora Bestia de Hocio Curvado hacia Arriba", "Señora Matusalén" o "Señora Bestezuela". Para Stuart, ... Muwaan Mat fue una deidad creadora masculina estrechamente asociada con el dios del maíz en el periodo Clásico. Véase David Stuart, *The Inscriptions of Temple XIX...*, p. 180-183.

⁴⁹ 9.8.19.7.18, 9 Etz'nab' 6 Keh.

⁵⁰ 3 Ajaw 3 Sotz', 9 de mayo de 613.

⁵¹ Linda Schele y David Freidel, *Una selva de reyes...*, p. 280-281.

Se cree que el nombre del dios sirvió como seudónimo para una nueva reina, hija de Janaab' Pakal llamada Señora Sak K'uk' (Quetzal Resplandeciente). Con el patriarca destruido, un gobierno femenino de corta duración pudo haber sido necesario. Pero otros han argumentado que el género de la deidad es masculino, lo que debilita esta hipótesis.⁵²

Recientes estudios epigráficos han mostrado que, efectivamente, Muwaan Mat es una deidad masculina que estuvo estrechamente relacionada con el dios del maíz, por lo que ahora es conocida como Progenitor de la Tríada de Palenque;⁵³ así, como señalan Martin y Grube, la propuesta de que Sak K'uk' utilizara durante su reinado el teónimo Muwaan Mat es poco probable. Ahora bien, sabemos que la señora Sak K'uk' (figura 5) gobernó Palenque, pues ella ostentó el título de más alto rango en las inscripciones del sitio, el de *ix k'uhul B'aaku'l ajaw*, 'señora sagrada de B'aaku'l'; sin embargo, las menciones a Sak K'uk' son aún más oscuras que las que poseemos de Yo'hl Ik'nal, y nuestros datos también proceden de inscripciones tardías, una realizada por su hijo alrededor del año 652 y otra por su nieto, K'ihnich Kan B'ahlam II, en la última década del siglo VII.

Al igual que la señora Yo'hl Ik'nal, Sak K'uk' fue representada dos veces en los lados tallados del sarcófago del Templo de las Inscripciones. El monumento más célebre que presenta a Sak K'uk' fue colocado en uno de los muros de la Casa E del Palacio, la *Sak Nuhk Naah* o 'Casa de Piel Blanca', conocido como Tablero Oval (véase figura 5). En él vemos a la señora Sak K'uk' a la izquierda de la imagen vistiendo un traje de red lujosamente bordado, con el tiburón mitológico *xook* adornando el frente de su cinturón y una diadema real, la cual sólo era portada por los gobernantes mayas; en sus manos sostiene el denominado "tocado real".

Tanto el Tablero Oval como el sarcófago del Templo de las Inscripciones muestran que Sak K'uk' gobernó Palenque, pero ¿en qué momento? Si Muwaan Mat no es un teónimo utilizado por Sak K'uk', entonces es muy probable que ella rigiera la antigua capital después del año 615, cuando supuestamente su hijo K'ihnich Janaab' Pakal ascendió al trono. Debido a que los textos más tempranos de Palenque

⁵² Simon Martin y Nikolai Grube, *Crónica de los reyes...*, p. 161.

⁵³ David Stuart, *The Inscriptions of Temple XIX...*, p. 180-183.

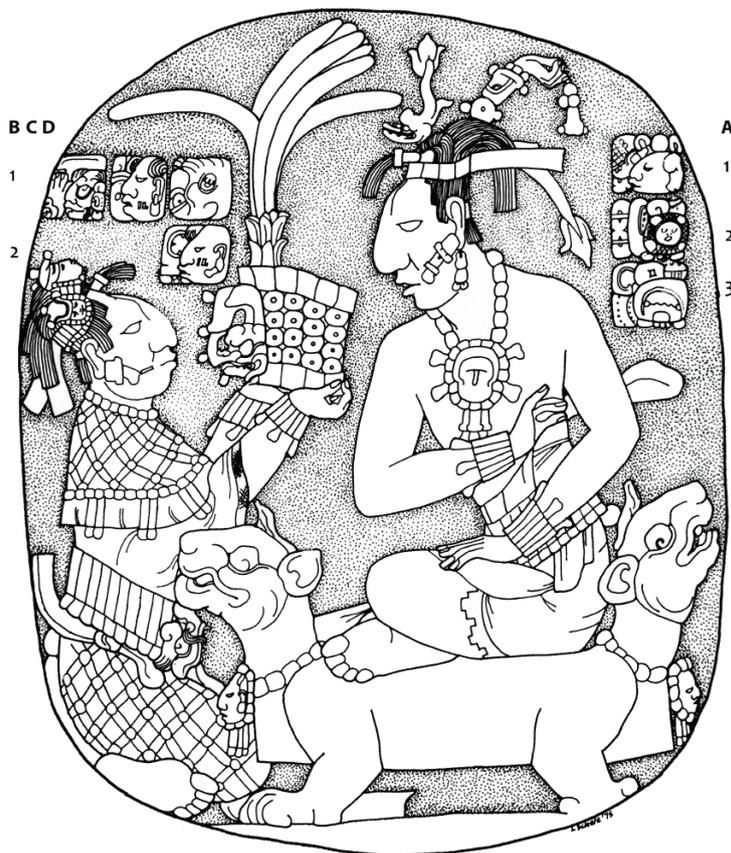


Figura 5. Tablero Oval del Palacio de Palenque que muestra a la señora Sak K'uk' a la izquierda de la imagen entregándole a su hijo y sucesor, K'ihnich Janaab' Pakal, el denominado "tocado real". Dibujo de Linda Schele. *The Linda Schele Drawings Collection*, © David Schele

se fechan para la segunda mitad del siglo VII, y debido a ciertas contradicciones presentes en esas inscripciones, es posible señalar que el gobierno de K'ihnich Janaab' Pakal no se inició en el año 615, sino a finales de la primera mitad del siglo VII, aproximadamente.⁵⁴

⁵⁴ María Elena Vega Villalobos, *El gobernante maya: historia documental de cuatro señores del periodo Clásico*, México, Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas, 2017.

Un dato interesante lo encontramos en la inscripción tallada en el canto de la tapa del sarcófago de K'ihnich Janaab' Pakal, realizada durante el reinado de su primogénito y heredero K'ihnich Kan B'ahlam II. El texto registra la muerte de algunos antecesores dinásticos, junto con algunos datos políticos y rituales relevantes. En los cartuchos 31 a 33 leemos lo siguiente: *ju'n ajaw k'in, waxak[te'] k'anasiy uchumtuun Sak K'uk'*, '[en] el día 1 Ajaw, el octavo de K'ayab'⁵⁵ fue el asiento de piedra de [la señora] Sak K'uk'. El registro de la ceremonia de asiento de piedra llevada a cabo por Sak K'uk' en la fecha de final de periodo 9.10.0.0.0, en el año 633, es sin duda notable, pues supuestamente K'ihnich Janaab' Pakal llevaba dieciocho años rigiendo la antigua capital palencana; para Stuart, esta inscripción probablemente sólo refleja las complejas relaciones de poder que se desarrollaron en la corte de Palenque en las primeras décadas del siglo VII, "con la madre y el hijo en el poder de alguna manera juntos".⁵⁶ Sin embargo, es poco probable que la señora Sak K'uk' realizara este importante evento ritual sin ser la mandataria del sitio, y podría indicarnos que ella *era* la gobernante de Palenque en el año 633. Si esto es correcto, entonces Muwaan Mat no fue un teónimo utilizado por Sak K'uk', sino un mandatario diferente, quien fue sucedido por la señora Sak K'uk' pocos años después, y permaneció en el poder posiblemente hasta su muerte, acaecida en septiembre de 640.⁵⁷ Así, el Tablero Oval no representaría la "renuncia" al trono de Sak K'uk' a favor de su hijo —una hipótesis bastante aceptada— sino, simplemente, la demostración pública del linaje y ascendencia de K'ihnich Janaab' Pakal.

Naranjo

La ciudad de Naranjo, ubicada en el Petén guatemalteco, cerca de la frontera entre Guatemala y Belice (véase figura 1), presenta una serie de inscripciones jeroglíficas que documentan poco más de tres siglos de historia.⁵⁸ Aunque el sitio ha sido poco trabajado arqueológicamente,⁵⁹

⁵⁵ 9.10.0.0.0, 24 de enero de 633.

⁵⁶ Stuart y Stuart, *Palenque. Eternal City...*, p. 150.

⁵⁷ 9.10.713.5, 4 Chikchan, 13 Yax, 9 de septiembre de 640.

⁵⁸ Nikolai Grube, "La historia dinástica...", p. 195.

⁵⁹ La ciudad de Naranjo es uno de los sitios mayas clásicos más saqueados, pues durante la segunda mitad del siglo XX, numerosos monumentos esculpidos (como estelas y altares)

una parte importante de su devenir histórico y su papel dentro de la compleja geografía política de las Tierras Bajas puede reconstruirse debido a sus textos. Como en otras ciudades mayas, las historias posteriores de Naranjo, confeccionadas por gobernantes tardíos (contenidas en el Altar 1 y la Estela 1), ubican en un tiempo primigenio el origen de su dinastía, la cual estuvo estrechamente asociada a la deidad conocida como “Serpiente de Nariz Cuadrada”, un dios que fue concebido en Naranjo como fundador dinástico y con quienes los señores de Sa’aal/Sa’alil se identificaron como sucesores.⁶⁰

Aunque durante un tiempo se pensó que la casa reinante de Naranjo posiblemente estuvo asentada en la región de Holmul en los primeros siglos de nuestra era,⁶¹ investigaciones recientes llevadas a cabo en el sitio han recuperado monumentos esculpidos y evidencia de actividades constructivas importantes que permiten señalar que Naranjo, ya desde el periodo Clásico Temprano, fue la sede política y ritual de la dinastía Sa’aal/Sa’alil, la cual conmemoró en su obra plástica entronizaciones y fechas de final de periodo de los gobernantes locales, como Naatz Chan Ahk (Estela 45, alrededor del siglo V), quien ya ostenta el título de *k’uhul Sa’aal/Sa’alil ajaw*, ‘señor sagrado de Sa’aal/Sa’alil’.⁶²

Poco antes del periodo Clásico Tardío, a mediados del siglo VI, encontramos en los textos de Naranjo referencias a uno de los gobernantes más destacados del sitio, Ajwosal Chan K’inich, quien ostentó el título de *k’uhul Sa’aal/Sa’alil ajaw* desde 546 hasta, muy probable-

fueron extraídos del asentamiento; además, la arquitectura sufrió severos daños al ser objeto de numerosas trincheras y túneles excavados por bandas de saqueadores, los cuales han generado que varias estructuras se encuentren en peligro de colapso. No obstante, desde 2001 el sitio ha sido resguardado por habitantes locales, y en 2002 se inició un proyecto arqueológico en la zona liderado por Vilma Fialko, con el cual se ha protegido, investigado y documentado áreas importantes de Naranjo, como la Plaza Central. Véase Oscar Quintana, “Saqueo y destrucción en Naranjo, Petén, Guatemala”, en Juan Pedro Laporte, Bárbara Arroyo, Héctor Escobedo y Héctor Mejía (eds.), *XVII Simposio de Investigaciones Arqueológicas en Guatemala, 2003*, Guatemala, Museo Nacional de Arqueología y Etnología, 2004.

⁶⁰ Simon Martin, “La ‘Guerra de Estrellas’ de Tikal contra Naranjo”, 2007 [1996], p. 1-15, disponible en www.mesoweb.com/pari/publications/RT10/Estrellas.pdf (consulta: 2 de febrero de 2017).

⁶¹ Nikolai Grube, “La historia dinástica...”, p. 196.

⁶² Alexandre Tokovinine y Vilma Fialko, “La Estela 45 de Naranjo: un análisis preliminar de su iconografía y epigrafía”, en Juan Pedro Laporte, Bárbara Arroyo y Héctor Mejía (eds.), *XX Simposio de Investigaciones Arqueológicas en Guatemala, 2006*, Guatemala, Museo Nacional de Arqueología y Etnología, 2007; de los mismos autores: “Stela 45 de Naranjo and the Early Classic Lords of Sa’aal”, *The PARI Journal*, v. 7, n. 4, 2007.

mente, el año 615, cuando erigió su último monumento conocido, la Estela 25. En el Altar 1, hoy resguardado en el Museo Popol Vuh de la ciudad de Guatemala, Ajwosal Chan K'inich señala una antigüedad impresionante del linaje Sa'aal/Sa'alil, pues registra que él fue el trigésimo quinto sucesor del fundador "Serpiente de Nariz Cuadrada". Las inscripciones comisionadas por Ajwosal Chan K'inich también permiten conocer que, ya desde el siglo VI, la casa reinante de Naranjo se encontraba asociada al poderoso linaje de los Kanu'l, pues en sus textos tenemos registrado que su ascenso al trono fue ordenado por Tuun K'ab' Hix (520-546), uno de los gobernantes más destacados de Kanu'l durante el Clásico Temprano. Aunque es muy probable que los monumentos erigidos por Ajwosal Chan K'inich fueran reubicados posteriormente —sobre todo durante los gobiernos de Seis Cielo (682-ca. 693) y su sucesor K'ahk' Tihliw Chan Chaahk⁶³ (ca. 693-728)—, durante la época de Ajwosal Chan K'inich, Naranjo era un sitio importante que poseía un centro urbano bastante definido, con una Acrópolis Norte, una Plaza Central y un Grupo Triádico ubicado al este.

Varias décadas del siglo VII, ya en el Clásico Tardío, son poco conocidas en la actualidad, pues casi no existen inscripciones que las documenten. Por textos realizados durante el gobierno de K'ahk' Tihliw Chan Chaahk, quien se asume como el trigésimo octavo sucesor del linaje de la "Serpiente de Nariz Cuadrada", podemos inferir que los reinados de los gobernantes trigésimo sexto y trigésimo séptimo se desarrollaron durante una época difícil y de crisis política, pues según Grube,⁶⁴ el primero de ellos, al intentar una separación con la casa reinante de Kanu'l, provocó un ataque contra Naranjo que terminó en la derrota a manos de un aliado importante de Kanu'l: el

⁶³ Alfonso Lacadena ha propuesto que el logograma **K'AK'**, cuando aparece como prefijo de ciertos signos (como **EL**, **PUL**, **TIL** y **TAK**) no funciona como logograma sino como un signo que carece de lectura propia, es decir, como un *determinativo semántico*, el cual ofrece información acerca del significado de la palabra a la que acompaña. Aunque los determinativos semánticos se encuentran escasamente representados en la escritura maya —incluso su existencia aún es debatida—, me parece que el nombre del hijo de la señora Seis Cielo debe transliterarse de la siguiente forma: ^{FUEGO}**TIL-CHAN-na-CHAK**, *tihl chan chaahk*, para formar la frase *Tihliw Chan Chaahk*, '[el dios] Chaahk quema [el] Cielo', y no K'ahk' Tihliw Chan Chaahk. Sin embargo, para no crear confusión en el lector, en este trabajo llamo a este gobernante en su forma tradicional, K'ahk' Tihliw Chan Chaahk. Véase Alfonso Lacadena, *Introducción a la escritura jeroglífica...*, p. 5.

⁶⁴ Nikolai Grube, "La historia dinástica...", p. 198.

cercano señorío de Caracol, en Belice (véase figura 1), quien, gobernando por Tutum Yo'hl K'inich (618-658), conquistó definitivamente Naranjo en 631.⁶⁵

Esta derrota tuvo graves costos políticos para la casa reinante de Naranjo, la cual vivió una crisis profunda de la que no conocemos prácticamente nada; los siguientes eventos políticos y rituales de los gobernantes comenzaron a ser documentados en el sitio hasta la última década del siglo VII, cuando llegó al reino de Naranjo una joven procedente de la región Petexbatún, una mujer que hoy conocemos como Seis Cielo.

La señora Seis Cielo

El 27 de agosto del año 682 una joven procedente de la casa real de Dos Pilas llegó a Naranjo (figura 6). Ella era hija de la señora B'ulu' de la región Petexbatún, y de B'ajlaj Chan K'awiil, el gobernante de Dos Pilas y miembro del linaje real de Tikal quien, algunas décadas antes de la llegada de su hija a Naranjo, había fundado su propio reino en el corazón de la región Petexbatún.⁶⁶ Poco más sabemos de Seis Cielo, pues, al igual que las mujeres de Palenque, no se han encontrado en las inscripciones más datos sobre su vida, de tal suerte que desconocemos su fecha de nacimiento, así como la edad que tenía al llegar a Naranjo.

La obra plástica legada por la señora Seis Cielo, las estelas 3 (figura 7), 24 (figura 8), 29 y 31, muestran su pleno desempeño como gobernante del sitio, aunque en ninguna de las inscripciones encontramos asociada a ella alguna de las expresiones de entronización comunes del periodo Clásico que señalaban el inicio del cargo político de gobernante, por ejemplo *k'ahlaj hu'n tu b'aah*, 'la banda fue atada a su frente' o *joyaj ti ajawlel*, 'debutó en el señorío'. A pesar de esto, los textos jeroglíficos describen su actuación en campañas militares, la captura de enemigos, dedicación y consagración de estructuras,

⁶⁵ Simon Martin y Nikolai Grube, *Chronicle of the Maya...*, p. 72-73.

⁶⁶ *Ibid.*, p. 56-58. María Elena Vega Villalobos, *La entidad política de Dos Pilas: un señorío maya del periodo Clásico*, tesis de doctorado en estudios mesoamericanos, México, Universidad Nacional Autónoma de México, 2014, p. 171-194.



a



b

Figura 6. a) Detalle de la señora Seis Cielo procedente del frente de la Estela 24 de Naranjo, dibujo de Moisés Aguirre; b) ejemplos de la cláusula jeroglífica de la señora Seis Cielo. Dibujos de Linda Schele. *The Linda Schele Drawings Collection*, © David Schele

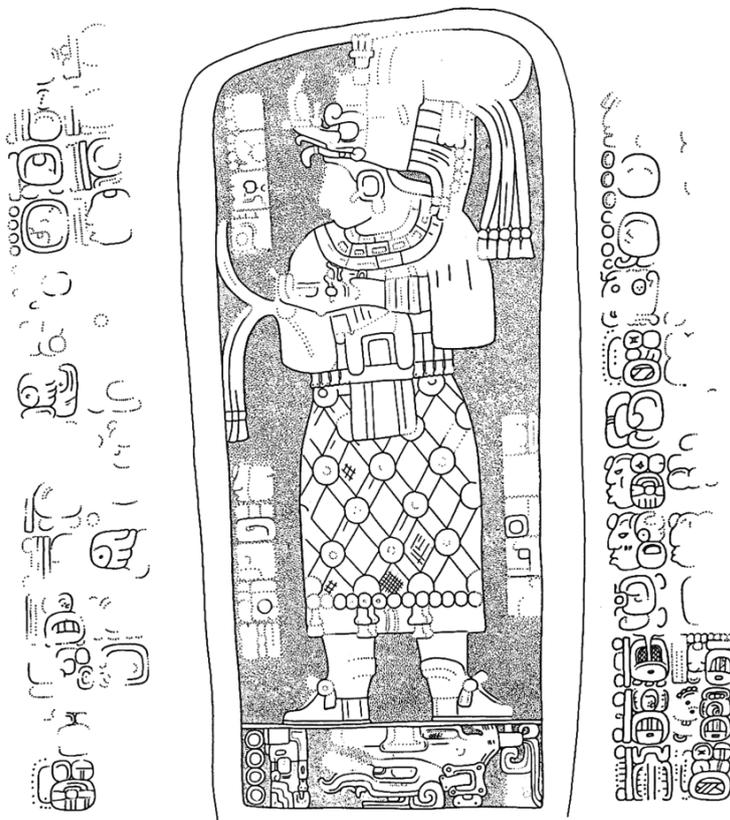


Figura 7. Estela 3 de Naranjo, Guatemala, que muestra a la señora Seis Cielo ataviada con un lujoso traje ritual. Dibujo de Linda Schele. *The Linda Schele Drawings Collection*, © David Schele

rituales calendáricos fundamentales, así como ritos de personificación de la diosa Lunar.

Aunque hoy día se nombra a esta mujer como señora Seis Cielo, ésa es sólo una parte de su cláusula nominal, la cual estaba formada por cinco signos logográficos que hacen referencia a un sitio de creación, específicamente al lugar de la diosa Lunar⁶⁷ (figura 6b):

⁶⁷ David Stuart, *The Inscriptions of...*, p. 67.

primero encontramos el prefijo femenino *ix*; un seis como coeficiente numérico que se lee *wak*, 'seis'; el signo de Cielo *chan*; el logograma de celta de jadeíta que probablemente se lea *le'm*,⁶⁸ 'resplandeciente', así como el título honorífico *ajaw*. *Wak Chan*, literalmente 'Seis Cielo', por otros textos jeroglíficos sabemos que hacía referencia a un sitio o región de la geografía sagrada del otro mundo, donde las deidades actuaban por sí mismas sin que mediara la participación de los humanos. Según Karl Taube, el jeroglífico *le'm[?]*, 'resplandeciente', un signo en forma de jadeíta, se utilizó en la escritura para designar lo precioso, el maíz, la centralidad y el gobierno; fue además una personificación del viento y la vitalidad del espíritu. Así, el nombre de esta mujer denotó no sólo un espacio sagrado de la diosa Lunar, también incorporó elementos simbólicos fundamentales del gobierno.

La primera parte de la inscripción labrada en uno de los lados de la Estela 24 (figura 8) registra que en la fecha 9.12.10.5.12, 4 Eb 10 Yaxk'in, 27 de agosto del año 682: *huli Wak...nal Pek Sa'aal/Sa'alil Ix Wak Chan Le'm[?] Ajaw, k'uh[ul] Mut[ul] ajaw*, 'la señora Wak Chan Le'm[?], señora sagrada de Mutu'l, llegó a Wak... nal Pek Sa'aal/Sa'alil', es decir, llegó a Naranjo, muy probablemente a la zona central más antigua del sitio. La parte posterior de la Estela 29 señala que, tres días después de su llegada a Wak... nal Pek, en la fecha 9.12.10.5.15, 7 Men 13 Yax, 30 de agosto de 682, ella entró a una estructura ubicada en la misma Wak... nal Pek de Naranjo, donde muy probablemente realizó un ritual relacionado con el poder dinástico.⁶⁹

Cinco años después, según el texto jeroglífico de la Estela 24 (véase figura 8), el 3 de enero de 688⁷⁰ nació un personaje llamado K'ahk' Tiliw Chan Chaahk, quien se convirtió en gobernante del sitio a la tierna edad de 5 años, en 693. Aunque no tenemos una declaración de parentesco implícita, algunos epigrafistas señalan que

⁶⁸ El logograma de "espejo", también llamado "cuenta de jadeíta", aún no ha sido descifrado. David Stuart propuso que podía leerse **HUT** o **WUT**, 'fruto, rostro' y, más recientemente **LEM**, *le'm*, 'resplandeciente'. Debido a que ninguna de estas lecturas ha sido confirmada le agregó un signo de interrogación. Véase Andrea Stone y Marc Zender, *Reading Maya Art. A Hieroglyphic Guide to Ancient Maya Painting and Sculpture*, Londres, Thames & Hudson, 2011, p. 71.

⁶⁹ Simon Martin y Nikolai Grube, *Chronicle of the Maya...*, p. 74.

⁷⁰ 9.12.15.13.7, 9 Manik 0 K'ayab'.

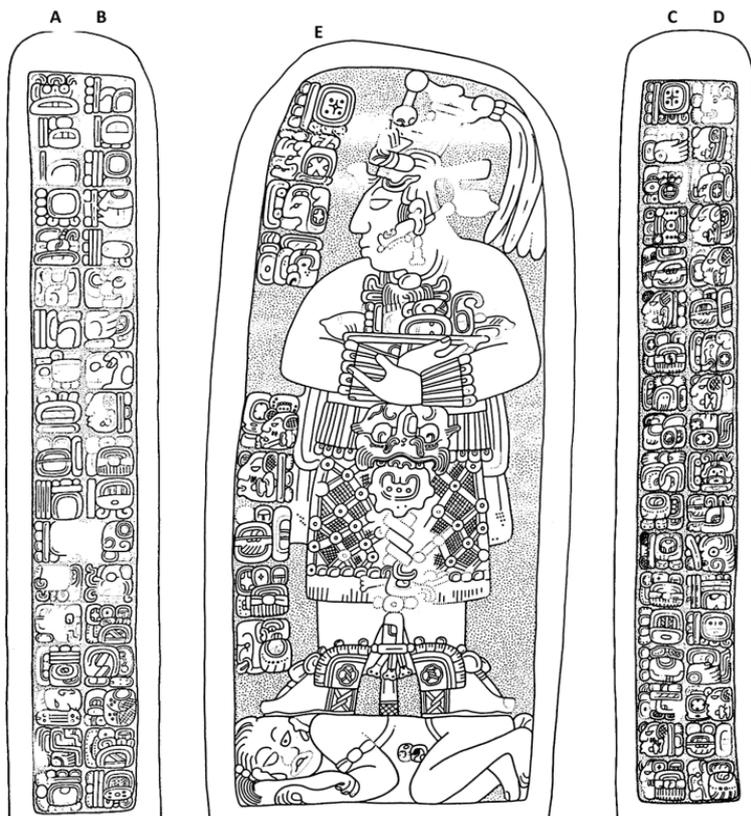


Figura 8. Estela 24 de Naranjo, Guatemala, que presenta a la señora Seis Cielo de pie sobre un cautivo. Dibujo de Linda Schele. *The Linda Schele Drawings Collection*, © David Schele

es muy probable que haya sido hijo de la señora Seis Cielo, fruto de su unión con algún miembro del linaje local,⁷¹ el cual no fue mencionado en los documentos que poseemos de K'ahk' Tiliw Chan Chaahk.

Debido a que K'ahk' Tiliw Chan Chaahk era demasiado joven para gobernar, se cree que Seis Cielo actuó como regente mientras su hijo

⁷¹ Stanley P. Guenter y David A. Freidel, "Warriors and Rulers: Royal Women of the Classic Maya", en Carolyn Bretell y Carolyn Sargent (eds.), *Gender in Cross-Cultural Perspective*, Nueva Jersey, Prentice Hall, 2005, p. 78-79.

adquiría la edad suficiente para hacerse cargo del trono de Naranjo, razón por la cual ella no utilizó nunca el título de *k'uhul Sa'aal/Sa'alil ajaw*, 'señora sagrada de Sa'aal/Sa'alil', ni fue considerada como un miembro de la casa reinante de Naranjo como sucesora de "Serpiente de Nariz Cuadrada". En varias inscripciones, K'ahk' Tiliw Chan Chaahk es asociado al título *waxaklaju'nwinik tz'akb'uul*, es decir, el 'trigésimo octavo de la sucesión' del fundador dinástico. Según la reconstrucción de Simon Martin y Nikolai Grube,⁷² el trigésimo séptimo gobernante de Naranjo —conocido por una referencia velada en la Escalera Jeroglífica del sitio, denominada como la "escalera de la conquista"—, rigió cerca del año 680. Que K'ahk' Tiliw Cahn Chaahk ostentara el título de 'trigésimo octavo de la sucesión' muestra que la señora Seis Cielo no fue considerada dentro de la línea dinástica de Naranjo, pues de haber sido así, ella debió ser la 'trigésimo octava de la sucesión' y su hijo, por tanto, el trigésimo noveno. No obstante, Seis Cielo sí utilizó el título de *k'uhul Mutu'l ajaw*, 'señora sagrada de Mutu'l' (véase figura 6b), no sólo como un título que le confería identidad, procedencia y prestigio, también por lo que literalmente significaba en las cláusulas nominales: como prueba de su poder político, ritual y bélico en un momento dado y en un lugar determinado.

Un aspecto relevante del gobierno de la señora Seis Cielo lo encontramos en los pasajes jeroglíficos que registran su llegada en el año 682: las estelas labradas utilizan la interesante expresión de *huli* para denotar el arribo de esta mujer a Naranjo. Como han mostrado Antonio Ciudad Ruiz y Alfonso Lacadena García-Gallo,⁷³ la palabra *huli* tuvo repercusiones políticas trascendentales en la retórica de los textos mayas, tanto en los escritos en caracteres jeroglíficos como en los alfabéticos. El verbo *hul* tuvo, en los documentos oficiales, la acepción de establecimiento y fundación de un nuevo orden político; era una expresión figurativa y política que indicaba más de lo que aparentemente registraba. Recordemos que los textos de Naranjo

⁷² Simon Martin y Nikolai Grube, *Chronicle of the Maya...*, p. 73.

⁷³ "Migraciones y llegadas: mito, historia y propaganda en los relatos mayas prehistóricos en las Tierras Bajas", en Mario Humberto Ruz, Joan García Targa y Andrés Ciudad Ruiz (eds.), *Diásporas, migraciones y exilios en el área maya*, México, Universidad Nacional Autónoma de México, 2009, p. 57-78.

señalan *huli Wak...nal Pek Sa'aal/Sa'alil Ix Wak Chan Le'm[?]* Ajaw, *k'uh[ul]* Mut[ul] ajaw, 'la señora Wak Chan Le'm[?], señora sagrada de Mutu'l, llegó a Wak... nal Pek Sa'aal/Sa'alil,' es decir, Seis Cielo fundó un nuevo orden político en Naranja el 27 de agosto de 682, cuando llegó a la zona central del sitio; así, desde el momento de su arribo fue considerada como una pieza clave en la renovación política, ritual y dinástica de Naranja, y no solamente cuando nació K'ahk' Tiliw Chan Chaahk.

Dos de las estelas que conservamos de la señora Seis Cielo presentan iconografía bélica sumamente rara en retratos femeninos.⁷⁴ Las estelas 29 y 24 la representan como una guerrera victoriosa parada sobre dos individuos, ambos procedentes de sitios diferentes que fueron cautivos de guerra, pues se muestran atados, pisoteados y humillados. Esta representación es común dentro de la imaginería bélica de los gobernantes mayas, y muestra que la señora Seis Cielo, al ser la dirigente de Naranja, desarrolló todas las habilidades requeridas para los *k'uhul ajawtaak*, a saber, buen desempeño ritual y una carrera militar destacada.

En el frente de la Estela 24 tenemos a la señora Seis Cielo con un atuendo que no está relacionado con la guerra, pues no lleva escudo flexible o lanza, elementos comunes en las representaciones bélicas. Su vestimenta es ritual, conformada por una falda de red asociada al dios del maíz; en su cintura porta una enorme figura del tiburón mitológico llamado *xook* por los antiguos mayas, una concha *spondylus* y carga una cesta que contiene los instrumentos utilizados en los autosacrificios rituales. La canasta también tiene el propósito de cubrir el torso desnudo de la señora Seis Cielo, como era representada la diosa Lunar en su aspecto bélico. El texto jeroglífico ubicado en el lado derecho de la estela nos confirma lo anterior, pues claramente se dice que la señora Seis Cielo fue la presencia corporal o personificación (*ub'aahil a'n*) de la diosa de la Luna. Aunque parte del tocado de la señora se ha perdido, aún se aprecian tres hojas de

⁷⁴ Existen otras imágenes de mujeres paradas sobre cautivos en escultura monumental relacionadas estrechamente con la casa reinante de Kanu'l a partir del siglo VII, como las estelas 9, 28 y 116 de Calakmul, así como la Estela 19 de Naachtun. Véase Ana García Barrios y Verónica Vázquez López, "The Weaving of Power: Women's Clothing and Protocol in the Seventh-Century Kingdom of Kaanul", *Latin American Indian Literatures Journal. A Review of American Indian Texts and Studies*, v. 27, n. 1, 2011, p. 50-95.

nenúfar en su frente, las cuales son características de los gobernantes, como vemos en varias representaciones mayas, principalmente en Palenque.⁷⁵

Es factible que la mayoría de las estelas que conmemoran diversos actos rituales y políticos de la señora Seis Cielo hayan sido labradas en fechas tardías, muy probablemente cuando K'ahk' Tiliw Chan Chaahk se desarrolló plenamente como gobernante de Naranjo, a principios del siglo VIII, y quizá fue él quien decidió reubicar las estelas tempranas erigidas por Ajwosal Chan K'inich y colocarlas junto a las suyas y las de su madre, en un claro acto de legitimación política y dinástica que lo colocaba en una situación privilegiada dentro de la historia de la casa reinante de Naranjo, no sólo frente a sus enemigos, también frente a sus sucesores.

La señora Seis Cielo murió el 11 de febrero de 741, trece años después de la muerte de su hijo, quien fue sucedido por Yax Mayuy Chan Chaahk, un personaje misterioso que no era hijo de K'ahk' Tiliw Chan Chaahk. Ese gobernante se enfrentó a una etapa muy turbulenta de la historia de Naranjo y, entre los escasos monumentos que comisionó, encontramos la Estela 18, la cual menciona a Seis Cielo y a K'ahk' Tiliw Chan Chaahk. No sabemos si, a la muerte de su hijo, la señora Seis Cielo rigió el señorío de Naranjo; sólo sabemos que el hijo de K'ahk' Tiliw Chan Chaahk, llamado K'ahk' Ukalaw Chan Chaahk, se entronizó 27 años después del fallecimiento de su padre, lo cual muestra que la situación regional fue adversa para los señores de Naranjo. La muerte de la señora Seis Cielo fue registrada y conmemorada en su ciudad natal, en una inscripción contenida en la Banca Jeroglífica 1, encontrada entre los escombros de la Estructura L4-41, dentro del denominado Palacio de la reina de Cancuén. El texto jeroglífico dice lo siguiente (J1-O1): [... *waxak*] *k'anjalaw k'a'ajiiy usak saak? ik'[aa]l Ix Wak Chan Lem[?] Ix Mut[u'] ajaw*, '[en el día 11 Chikchan, el octavo] de Pop,⁷⁶ la semilla[?], el aliento blanco de la señora Wak Chan Le'm[?], señora de Mutu'l, se perdieron'.

⁷⁵ Agradezco a Diego Ruiz Pérez el llamar mi atención a este respecto.

⁷⁶ 9.15.911.5, 11 de febrero de 741.

Mujeres y poder político

Dentro de las numerosas historias dinásticas de los antiguos señoríos mayas predominan los gobernantes varones debido a que la ascendencia real era patrilineal; así, la ascensión de una mujer al trono debió haber ocurrido en circunstancias muy inusuales. La máxima autoridad de los señoríos mayas del Clásico recaía en miembros varones, quienes destacaban en el campo de batalla, en el sacrificio de cautivos de guerra, en las prácticas litúrgicas y en la diplomacia. Por lo general eran los primogénitos del gobernante en turno, y no había una marcada distinción o favoritismo entre los hijos de diversas consortes, ya fueran éstas parte de estirpes locales o princesas extranjeras. Aunque desconocemos si existió alguna restricción de género para acceder al trono de los señoríos mayas,⁷⁷ es evidente que el liderazgo político era una prerrogativa masculina, no así el prestigio ni el desempeño ritual, como muestran diversas esculturas donde consortes y madres de gobernantes realizan importantes actos rituales (figura 9).

Todos los monumentos vistos hasta ahora, así como una de las funciones primordiales del arte maya —la de mostrar la jerarquía y rango político supremo del gobernante— permiten señalar que la representación de la mujer en el arte público no denota una posición secundaria *per se* con respecto a sus acompañantes masculinos, ni aparecen realizando actividades consideradas secundarias.

Este aspecto es fundamental. Si estudiamos la obra plástica maya partiendo de la idea de que su función básica fue mostrar el elevado rango político y social del gobernante, no sorprende la escasa aparición de mujeres en el arte público. A pesar de que se mantiene la hipótesis de que la mujer fue representada de manera asexuada en el arte monumental y sin un desempeño ritual significativo —que para algunos investigadores muestra el poco valor que se le dio a la mujer en la antigüedad maya⁷⁸—, es necesario señalar que estas imágenes, como toda obra plástica, al tener una especificidad histórica y

⁷⁷ Una especie de Ley Sálica, como la que tenemos de la monarquía francesa, la cual prohibía que la corona recayera en una mujer. Enrique Covarrubias, comunicación personal, 2016.

⁷⁸ Véase María J. Rodríguez-Shadow, “Las mujeres en la antigua cultura maya”, en María J. Rodríguez-Shadow y Miriam López Hernández (eds.), *Las mujeres mayas en la antigüedad*, México, Centro de Estudios de Antropología de la Mujer, 2011, p. 218-219.



Figura 9. Estela 2 de Bonampak, Chiapas. El gobernante Yajaw Chan Muwaan de Bonampak se encuentra al centro de la imagen y es flanqueado por su madre y su esposa —ésta última procedente del señorío de Yaxchilán— conmemorando su ascensión al trono.

Dibujo de Moisés Aguirre basado en Peter Mathews

cultural, no son un reflejo de las realidades sociales. No coincido con la aseveración de que la mujer fue representada de manera asexual, pues el arte, al ser la configuración visual de un concepto cultural de jerarquía política, tenía la función de reflejar la imagen oficial del gobernante y la realeza a través de una serie de convenciones artísticas heredadas, donde se ponía de relieve su desempeño ritual. Al no haber retratos,⁷⁹ tanto hombres como mujeres fueron representados de manera asexual, es decir, no fue algo particular de la imaginería femenina; los textos jeroglíficos, así como los atavíos de los personajes, son los elementos que nos permiten identificar el género, todos representados con menor preeminencia que el *k'uhul ajaw*, no por cuestiones de género, sino de rango político.

La posición política de las mujeres estudiadas en este artículo es bastante inusual, y todas ellas heredaron el trono por vía paterna, *nunca* materna. Como hemos visto en estas páginas, el devenir histórico de las ciudades mayas presenta numerosas rupturas dinásticas y crisis políticas, por lo que las diversas casas reinantes del Clásico experimentaron cambios importantes en la sucesión; esto es particularmente evidente en las capitales de Palenque y Naranjo, las cuales sufrieron una serie de reveses políticos y bélicos que las sumieron en crisis profundas.

En el caso específico de Palenque nos encontramos con una visión retrospectiva del reinado de la señora Yo'hl Ik'nal que evidencia graves crisis políticas en el ámbito regional, las cuales se concretaron con el ataque de la dinastía Kanu'l en el año 599; el hecho de que la Escalera Jeroglífica de la Casa C del Palacio registre que dicha conquista fue ordenada por los dioses patronos de Palenque evidencia que el gobierno de Yo'hl Ik'nal, por lo menos a juicio de K'ihnich Janaab' Pakal, fue considerado como un reinado desafortunado que dio inicio a una época aciaga para el señorío. Por su parte, la señora Sak K'uk' no utilizó el teónimo Muwaan Mat para gobernar Palenque entre 612 y 615. Aunque no conocemos las fechas en las que ella rigió la antigua capital, sabemos que en el año 633 Sak K'uk' llevó a cabo importantes celebraciones rituales de final de *k'atuun*, y que muy probablemente se mantuvo como señora sagrada de B'aaku'l hasta 640, año de su fallecimiento.

⁷⁹ Las excepciones las encontramos en la obra plástica de Palenque, donde a partir del Clásico Tardío aparecen representaciones humanas con rasgos faciales muy característicos.

Por otro lado, las imágenes que conservamos de la señora Seis Cielo muestran que la relación de guerras, rituales, captura y sacrificio de prisioneros que es común en las inscripciones dedicadas a los logros de los mandatarios varones no es exclusiva de ellos ni está directamente vinculada con el género, sino con la jerarquía y desempeño político-ritual del gobernante, fuera éste hombre o mujer, pues Seis Cielo fue representada, al igual que los gobernantes varones, como guerrera victoriosa y como la figura ritual primordial del señorío de Naranjo. A pesar de que los epigrafistas han aceptado de manera general que la señora Seis Cielo llegó a Naranjo para renovar la dinastía debido a que Dos Pilas fue un sitio aliado,⁸⁰ esta propuesta debe ser revisada y cuestionada en algunos puntos clave. En primer lugar, ella nunca utilizó el título de *k'uhul Sa'aal/Sa'alil ajaw*, 'señora sagrada de Sa'aal/Sa'alil'; jamás fue investida como gobernante de Naranjo a través de los rituales de entronización comunes en las inscripciones; el énfasis en el aspecto bélico de la señora Seis Cielo nos podría señalar que ella no gobernó por derecho propio ni fue invitada por la dinastía local de Naranjo para fundar un nuevo linaje. La imagen de una gobernante guerrera sumamente eficaz transmitida por sus esculturas podría ser una clara señal de que su gobierno se inició y se mantuvo por medios nada sutiles ni pacíficos, sino a través de la imposición y la guerra.

Aunque aún hay muchos campos por explorar, es posible decir que el género en la sociedad maya del Clásico no sólo estuvo relacionado con actividades económicas muy concretas, sino también con un ideal de realeza, donde las personas que detentaban el poder fueron inscritas a una representación cultural idealizada de desempeño ritual y bélico que era parte fundamental de la figura pública en la antigüedad maya.

Bibliografía

ARDREN, Traci, "Women and Gender in the Ancient Maya World", en Traci Ardren (ed.), *Ancient Maya Women*, Walnut Creek (California), Altamira Press, 2002, p. 1-11.

⁸⁰ Linda Schele y David Freidel, *Una selva de reyes...*, p. 224-226; Simon Martin y Nikolai Grube, *Chronicle of the Maya...*, p. 75; Nikolai Grube, "La historia dinástica..."

- BELL, Ellen E., "Engendering a Dynasty: a Royal Women in the Margarita Tomb, Copan", en Traci Ardren (ed.), *Ancient Maya Women*, Walnut Creek (California), Altamira Press, 2002, p. 89-104.
- BERNAL ROMERO, Guillermo, *El señorío de Palenque durante la Era de K'inich Janaab' Pakal y K'inich Kan B'ahlam (615-702 d. C.)*, tesis de doctorado en estudios mesoamericanos, México, Universidad Nacional Autónoma de México, 2011, 601 p.
- BRUHNS, Karen O., "Yesterday the Queen Wore... An Analysis of Women and Costume in Public Art of the late Classic Maya", en Virginia E. Miller (ed.), *The Role of Gender in Precolumbian Art and Architecture*, Lanham, University Press of America, 1988, p. 105-134.
- CIUDAD RUIZ, Andrés y Alfonso Lacadena García-Gallo, "Migraciones y llegadas: mito, historia y propaganda en los relatos mayas prehispánicos en las Tierras Bajas", en Mario Humberto Ruz, Joan García Targa y Andrés Ciudad Ruiz (eds.), *Diásporas, migraciones y exilios en el área maya*, México, Universidad Nacional Autónoma de México, 2009, p. 57-78.
- EMERY, Kitty F. y Kazuo Aoyama, "La elaboración de artefactos de hueso en los grupos domésticos de la élite maya de Aguateca, Petén", en Juan Pedro Laporte, Bárbara Arroyo y Héctor Mejía (eds.), *XVIII Simposio de Investigaciones Arqueológicas en Guatemala, 2004*, Guatemala, Museo Nacional de Arqueología y Etnología, 2005, p. 798-811.
- GARCÍA BARRIOS, Ana y Verónica Vázquez López, "The Weaving of Power: Women's Clothing and Protocol in the Seventh-Century Kingdom of Kaanul", *Latin American Indian Literatures Journal. A Review of American Indian Texts and Studies*, v. 27, n. 1, 2011, p. 50-95.
- GARZA, Mercedes de la, Guillermo Bernal Romero y Martha Cuevas García, *Palenque-Lakamha'. Una presencia inmortal del pasado indígena*, México, Fondo de Cultura Económica/El Colegio de México, 2012, 339 p.
- GONZÁLEZ CRUZ, Arnoldo, *La Reina Roja. Una tumba real de Palenque*, México, Consejo Nacional para la Cultura y las Artes/Instituto Nacional de Antropología e Historia/Turner, 2011, 304 p.
- GRAHAM, Ian, *Corpus of Maya Hieroglyphic Inscriptions. Naranja, Chunhuitz, Xunantunich*, v. 2, parte 2, Cambridge, Peabody Museum of Archaeology and Ethnology/Harvard University, 1978, 63 p.
- , *Corpus of Maya Hieroglyphic Inscriptions. Ixkun, Ucanal, Ixtutz, Naranja*, v. 2, parte 3, Cambridge, Peabody Museum of Archaeology and Ethnology/Harvard University, 1980, 64 p.

- GRUBE, Nikolai, "La historia dinástica de Naranja, Petén", en *Beiträge zur allgemeinen und vergleichenden archäologie*, Mainz am Rhein, Verlag Philip von Zabern, 2004, p. 195-213.
- GUENTER, Stanley y David Freidel, "Warriors and Rulers: Royal Women of the Classic Maya", en Carolyn Bretell y Carolyn Sargent (eds.), *Gender in Crosscultural Perspectives*, Nueva Jersey, Prentice Hall, 2005, p. 74-80.
- HOUSTON, Stephen D. y Takeshi Inomata, *The Classic Maya*, Cambridge, Cambridge University Press, 2009, 402 p. (Cambridge World Archaeology).
- JOSSERAND, J. Kathryn, "Women in Classic Maya Hieroglyphic Texts", en Traci Ardren (ed.), *Ancient Maya Women*, Walnut Creek (California), Altamira Press, 2002, p. 114-150.
- _____, "Las mujeres en los textos del maya Clásico", traducción de María J. Rodríguez-Shadow, en María J. Rodríguez-Shadow y Miriam López Hernández (eds.), *Las mujeres mayas en la antigüedad*, México, Centro de Estudios de Antropología de la Mujer, 2011, p. 107-137.
- LACADENA, Alfonso "Gramática maya jeroglífica básica", en Alfonso Lacadena et al., *Introducción a la escritura jeroglífica maya. Cuaderno de trabajo*, 15a. Conferencia Maya Europea, Madrid, Museo de América de Madrid, 2010.
- MARTIN, Simon, "La 'Guerra de Estrellas' de Tikal contra Naranja", 2007 [1996], p. 1-15, disponible en www.mesoweb.com/pari/publications/RT10/Estrellas.pdf (consulta: 2 de febrero de 2017).
- _____, "Biografía de K'inich Janaab' Pakal", en Laura Filloy Nadal (coord.), *Misterios de un rostro maya. La máscara funeraria de K'inich Janaab' Pakal de Palenque*, México, Instituto Nacional de Antropología e Historia, 2010, p. 70-89.
- MARTIN, Simon y Erik Velásquez García, "Politics and Places: Tracing the Toponyms of the Snake Dynasty", *The pari Journal*, v. 17, n. 2, 2016, p. 23-33.
- Martin, Simon y Nikolai Grube, *Crónica de los reyes y reinas mayas. La primera historia de las dinastías mayas*, traducción de Lorenzo Ochoa Salas y Fernando Borderas Tordesillas, Barcelona, Crítica, 2002, 240 p.
- _____, *Chronicle of the Maya Kings and Queens. Deciphering the Dynasties of the Ancient Maya*, Londres, Thames & Hudson, 2a. ed., 2008, 240 p.
- MARTÍNEZ DE VELASCO CORTINA, Alejandra y María Elena Vega Villalobos (eds.), *Los mayas: voces de piedra*, México, Ámbar Diseño, 2011, 500 p.

- PROSKOURIAKOFF, Tatiana, "Historical Implications of a Pattern of Dates at Piedras Negras, Guatemala", *American Antiquity*, v. 25, n. 4, 1960, p. 454-475.
- , "Portraits of Women in Maya Art", en Stephen Houston, Oswaldo Chinchilla Mazariégos y David Stuart (eds.), *The Decipherment of Ancient Maya Writing*, Oklahoma, University of Oklahoma Press-Norman, 2001, p. 342-357.
- QUINTANA, Oscar, "Saqueo y destrucción en Naranjo, Petén, Guatemala", en Juan Pedro Laporte, Bárbara Arroyo, Héctor Escobedo y Héctor Mejía (eds.), *XVII Simposio de Investigaciones Arqueológicas en Guatemala, 2003*, Guatemala, Museo Nacional de Arqueología y Etnología, 2004, p. 551-556.
- RODRÍGUEZ-SHADOW, María J., "Las mujeres en la antigua cultura maya", en María J. Rodríguez-Shadow y Miriam López Hernández (eds.), *Las mujeres mayas en la antigüedad*, México, Centro de Estudios de Antropología de la Mujer, 2011, p. 209-229.
- SCHELE, Linda y David Freidel, *Una selva de reyes. La asombrosa historia de los antiguos mayas*, traducción de Jorge Ferreiro, México, Fondo de Cultura Económica, 1999, 598 p.
- SCHELE, Linda y Mary Miller, *The Blood of Kings. Dynasty and Ritual in Maya Art*, Nueva York, Kimbell Art Museum, 1986, 335 p.
- STONE, Andrea y Marc Zender, *Reading Maya Art. A Hieroglyphic Guide to Ancient Maya Painting and Sculpture*, Londres, Thames & Hudson, 2011, 248 p.
- STUART, David, "Kings of Stone: A Consideration of Stelae in Ancient Maya Ritual and Representation", *Res. Anthropology and Aesthetics*, n. 29-30, 1996, p. 148-171.
- , *The Inscriptions of Temple XIX at Palenque. A Commentary*, San Francisco, The Pre-Columbian Art Research Institute, 2005, 208 p.
- STUART, David y George Stuart, *Palenque. Eternal City of the Maya*, Londres, Thames & Hudson, 2008, 273 p.
- TOKOVININE, Alexandre y Vilma Fialko, "La Estela 45 de Naranjo: un análisis preliminar de su iconografía y epigrafía", en Juan Pedro Laporte, Bárbara Arroyo y Héctor Mejía (eds.), *XX Simposio de Investigaciones Arqueológicas en Guatemala, 2006*, Guatemala, Museo Nacional de Arqueología y Etnología, 2007, p. 1140-1159.
- , "Stela 45 de Naranjo and the Early Classic Lords of Sa'aal", *The PARI Journal*, v. 7, n. 4, 2007, p. 1-14.

VEGA VILLALOBOS, María Elena, *La entidad política de Dos Pilas: un señorío maya del período Clásico*, tesis de doctorado en estudios mesoamericanos, México, Universidad Nacional Autónoma de México, 2014, 339 p.

———, *El gobernante maya: historia documental de cuatro señores del período Clásico*, México, Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas, 2017, 286 p.